

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Пенькова Татьяна Николаевна

учитель английского языка

МБОУ СОШ №18

г. Нерюнгри, Республика Саха (Якутия)

ФОРМИРОВАНИЕ МОТИВАЦИОННЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ УЧАЩИХСЯ ПОСРЕДСТВОМ ДРАМАТИЗАЦИИ И СОВМЕСТНЫХ ТВОРЧЕСКИХ ПРОЕКТОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ВО ВНЕУРОЧНОЕ ВРЕМЯ

Аннотация: в статье автор актуализирует эффективность драматизации как одного из основных приемов активизации познавательной деятельности учащихся, подробно описывает возможности применения данного метода проведения уроков в процессе обучения английскому языку, представлен творческий проект автора – внеклассное мероприятие «Поэтическая гостиная «Да будешь славен во все времена» по творчеству В. Шекспира».

Ключевые слова: английский язык, драматизация, активизация познавательной деятельности учащихся, внеклассная работа.

*Друзья мои, прекрасен наш союз!
Слиянье умных глаз и юных уст.
Науку языка мы постигаем,
Играем, думаем, творим, мечтаем.
Ну, а сегодня, в этот час,
Пусть радость встреч приходит в класс.
Встреч с неизведанной страной,
Доселе нам совсем чужой!*

«Учение с увлечением» – неотъемлемая составляющая дидактического процесса или творческая необходимость?

Для многих педагогов эти слова являются основополагающими в профессиональной деятельности. Глубокое понимание учителем того, что от него ожидает ученик, какой урок принесёт ему чувство удовлетворения и радости – одна из

возможностей повышения действенности урока иностранного языка. Поэтому каждый учитель должен стать творцом, найти свою методику, отвечающую его личным качествам и потребностям учащихся. Для себя я сделала выводы: лишь увлечённый делом человек может увлечь других; научить учащихся творчески мыслить может лишь тот, кто сам творчески подходит к организации их деятельности. Как сказал О.В. Ключевский: «Чтобы быть хорошим преподавателем, нужно любить то, что преподаёшь, и любить тех, кому преподаёшь».

Чтобы пробудить интерес к своему предмету, я нередко использую на уроках ролевые игры, элементы драматизации, песни и стихи, создаю совместные творческие проекты. По мнению психологов (А.А. Леонтьев), мотивация, создаваемая игрой, то есть игровая мотивация, должна быть представлена в учебном процессе наряду с коммуникативной, познавательной и эстетической мотивацией. Мотивировать учащихся – значит дать им шанс реализоваться в процессе деятельности.

Я считаю, что *драматизация* является одним из эффективных приёмов активизации познавательной деятельности учащихся.

В процессе изучения английского языка драматизация встречается на каждом шагу: любая лексика, любые разговорные формы отрабатываются не только в монологической речи, но и в диалогах. Учащиеся общаются на английском языке на заданную тему, нередко составляют свои собственные диалоги по ключевым словам, и во всех этих упражнениях присутствует элемент драматизации. Однако при этом не происходит действительно драматических ситуаций, в учебных диалогах редко выражаются сильные чувства и эмоции. Беседы друг с другом на английском языке не всегда интересны учащимся, ведь они с успехом могут поговорить и на русском языке.

Поэтому *театральные постановки* являются важным элементом в процессе изучения иностранного языка. Одна из важнейших задач в преподавании иностранного языка – повышение социокультурной компетенции учащихся. Поэтому использование дополнительного материала лингвострановедческого ха-

рактера наиболее актуально. Сегодня, когда идеи гуманизации и гуманитаризации образования, общечеловеческие ценности и идеалы получают приоритетное значение, всё большую актуальность приобретают проблемы литературного образования, в задачи которого входит воспитать у школьников высокую общую и читательскую культуру, потребность в чтении, приобщить их к лучшим образцам мировой культуры. Одним из подходов к отбору содержания литературного образования на иностранном языке представляется выявление точек соприкосновения с курсом родной литературы и литературы стран изучаемого языка. Зачастую мы встречаем мнение, что школьники не проявляют интереса к поэтическим произведениям. Однако наблюдения, беседы с учениками показывают, что лирические произведения находят живой отклик у учащихся разных возрастов, т.к. отражают их мысли и чувства, побуждают к сопереживанию, углубляют знания в различных областях.

Такое серьёзное препятствие, как «языковой барьер», становится легко преодолимым, как только учащиеся попадают в ситуацию игры. Театр превращает неуверенного в себе, запинающегося на каждом слове «вечного троечника» во вдохновенного Ромео, произносящего диалоги на одном дыхании. Язык Шекспира становится не просто предметом изучения, а необходимым средством для выражения мыслей, чувств, эмоций героя.

Специфика драматизации заключается в том, что одновременно с отработкой языковой и речевой стороны материала ведётся работа над его сценическим воплощением. Драматизация при обучении устной речи довольно результативна. Этому способствует произвольное усвоение рифмованных речевых оборотов, грамотное лексическое наполнение живых действий, поступков, ситуаций, расширяет кругозор детей, они становятся эмоционально богаче, увереннее в себе. Совместная работа над спектаклем развивает у участников умение слушать партнёра, создаёт условия для взаимопонимания и взаимовыручки (сильные ученики помогают слабым), укрепляет чувство ответственности за успех общего дела.

Не подлежит никакому сомнению, что творческие работы, проекты, повышают интерес учащихся к изучению языка.

Бесспорно, что при такой работе расширяется филологический кругозор учащихся, запас лексических единиц, активное усвоение грамматических конструкций, знакомство с литературой страны изучаемого языка. Кроме того, при работе над поэтическим текстом есть возможность познакомить учащихся с начальными навыками художественного перевода.

Для меня важно дать возможность каждому ребёнку проявить свои способности. Ведь неталантливых, неспособных учеников не бывает. Нужно только помочь им раскрыться. Творчество помогает многим приобрести уверенность не только в учёбе, но и в дальнейшей жизни.

Внеклассное мероприятие. Поэтическая гостиная

«Да будешь славен во все времена»

по творчеству В. Шекспира

Цели: Закрепление знаний литературы посредством иностранного языка. Активизация познавательной деятельности учащихся.

Задачи: формирование и развитие коммуникативных умений учащихся на основе языковых, лингвострановедческих и социокультурных знаний.

Развитие творческих способностей, формирование социокультурной компетенции учащихся.

Развитие языковых и познавательных способностей, ценностных ориентаций, чувств и эмоций учащихся, готовности к коммуникации.

Воспитание у учащихся чувства прекрасного, любовь к английской литературе, уважение к культуре страны изучаемого языка.

Оснащение: портрет В. Шекспира, выставка книг, иллюстративный материал, музыкальное оформление, презентация слайдов, декорации к сценам, костюмы. На столах канделябры со свечами, камерная обстановка.

Эпиграф: «He was not of an age, but for all time...»

«Шекспир принадлежит не только своему веку, но всем временам...»

Бен Джонсон

Teacher

Good morning, our dear friends, our dear guests!

We are glad to meet you at our out-of- school activity devoted to Shakespeare's talent.

William Shakespeare is greatly regarded as the greatest poet and dramatist of English literature. The brilliant poet, the marvelous dramatist, the greatest of the great. He was not of an age, but for all time.

Есть поэты, чьи имена стали не просто гордостью, а знаменами, символами, национальной культуры. Для русских это Пушкин, для итальянцев – Данте, для немцев – Гёте, для англичан Шекспир.

Это поистине «светочи человечества», которое чтит в них своих гениев.

«Мы, русские, празднуем память Шекспира, и мы имеем право ее праздновать. Для нас Шекспир не одно только яркое имя, которому поклоняются лишь изредка и издали: он сделался нашим достоянием, он вошел в нашу плоть и кровь» (И.С. Тургенев).

Создатель множества персонажей, творец всем известных фраз, вам, уважаемый Шекспир, посвящается!

Первый чтец

Если верно установлена дата его появления на свет, то Вильям Шекспир родился в 1564 и умер в 1616 в один и тот же день 23 апреля. Родился он в окруженном лесами городке Стретфорде на реке Эйвон. Предки Шекспира были вольные землепашцы. Среди них были видимо, храбрые воины-лучники. Об этом говорит фамилия «Шекспир», что значит в переводе «потрясатель копья».

Не зря ведь имя славное Шекспир

По-русски значит «потрясать копьем»

Второй чтец

В Стретфорде до сих пор сохранился дом, где родился и вырос Шекспир, сохранилось и здание грамматической школы, где он учился, а потом работал помощником учителя.

Но предание говорит и о других его занятиях: он работал подмастерьем в мясной лавке, он охотился за дичью в соседнем лесу, что считалось браконьерством.

Он был никем
Безграмотный бездельник
Стретширский браконьер
Гроза лесов в компании Фальстафа...
Иль это не доигранная роль?

Третий чтец

В 1585 году, проделав пятидневный путь, пришёл в Лондон из маленького захолустного городка, паренёк с котомкой за плечами и с ломаным грошом в кармане, а по прошествии каких-то семи лет заявил себя первейшим поэтом и драматургом, слагателем «сладчайших сонетов».

Четвёртый чтец

Театр эпохи Шекспира мало походил на современный. Бродячие актёры воздвигали сцену. Это была открытая с трёх сторон площадка, без занавеса и декораций. Театру Шекспир был необходим, прежде всего, как драматург, умевший создавать необыкновенные, потрясающие пьесы. Когда в 1599 году был открыт лучший лондонский театр «Глобус», Шекспир стал одним из его пайщиков.

На протяжении 20 лет им создано 37 пьес, 2 поэмы, благодаря его драмам и актерам «Глобус» стал лучшим театром эпохи.

Но Подлинная Вершина творчества Шекспира – пять трагедий «Гамлет», «Отелло», «Ромео и Джульетта», «Король Лир», «Макбет».

Мы сейчас знаем, что читать Шекспира не менее интересно, чем смотреть. Гёте даже уверял, что читать его ещё увлекательнее. Шекспир сразу и театр, и высокая культура. Шекспир был одним из столпов, на которых строится здание английского языка и литературы.

Пятый чтец

Англия узнала Шекспира через театр, но в другие страны он проник сперва, просто как писатель, работавший в драматической форме, и это ничуть не уменьшило его славу. Его произведения переведены на многие языки мира. Они есть в

репертуарах различных театров. Он освоен так полно, что стал частью чужих национальных культур.

Они поражают титанической силой страстей и характеров.

Первой была написана «Ромео и Джульетта» – настоящий гимн любви. Вражда уничтожает цвет знатной веронской молодежи – Ромео и Джульетту, остроумного Меркуцио, красавца Париса, пламенного Тибальта. Но любовь побеждает, хотя и ценой смерти влюбленных.

Поздний вечер. Луна. На балкон выходит Джульетта. Звучит отрывок из трагедии Шекспира «Ромео и Джульетта» на английском языке.



Шестой чтец

Шекспировская трагедия «Отелло» поможет нам понять, что такое затмение человеческого разума и каковы могут быть его последствия. Она наполняет сердца зрителей ненавистью к порочному обществу, которое губит Отелло и Дездемону. Но она вселяет и гордость за человечество, способное породить людей, подобных Отелло и Дездемоне. В этом великая сила Шекспира.

Звучит отрывок из трагедии «Отелло».

D. Who's there? Othello? Это ты, Отелло?

O. Ay, Desdemona. Have you pray'd to-night, Desdemona? Да, Дездемона. Ты перед сном молилась, Дездемона?

D. Ay, my lord. And yet I fear you; for you are fatal then. When your eyes roll so: but yet I fell I fear. Да, дорогой мой. Но ты меня пугаешь, ты зловещ. Когда возвращаешь в бешенстве глазами: мне страшно.

O. Think on thy sins. О грехах своих подумай.

D. They are loves I bear to you. Единственный мой грех – любовь к тебе.

O. Ay, and for that thou diest. За это ты умрёшь.

D. That's death's unnatural that kills for loving. Alas, why gnaw you so your nether lip? Бесчеловечно оплачивать убийством за любовь. Что ты кусаешь губы в исступленье?

O. Peace, and be still! Молчи!

D. I will so. What's the matter? Молчу. Но что произошло?

O. That handkerchief which I so loved and gave thee Thou gav'st to Cassio. Ты подарила Кассио на память подарок мой, платок.

D. No, by my life and soul! Send for the man, and ask him. Неправда, нет. Спроси у Кассио.

O. By heaven, I saw my handkerchief in's hand. O perju'd woman! Thou dost stone my heart. Я видел сам платок в его руках. Меня обман твой превращает в камень.

D. O, banish me, my lord, but kill me not! Сошли меня в изгнание, но жить оставь!

O. Down, strumpet! Обманщица, умри!

D. Kill me tomorrow; let me live to-night! Дай эту ночь прожить! Отсрочь на сутки!

O. Nay, if you strive, Сопротивляться?

D. But half an hour! Только полчаса!

O. Being done, there is no pause. Нет. Поздно. Решено.

D. But while I say one prayer! Дай помолиться!

O. It is too late (smothers her). Поздно чересчур (душит её).



Седьмой чтец

Для творчества Шекспира всех периодов характерно гуманистическое мирозерцание: глубокий интерес к человеку, к его чувствам, мечта о счастье для человека. Комедии Шекспира разнообразны. Это и лирические пьесы «Два веронца», «Много шума из ничего», «Укрощение строптивой»

Красивые юноши и девушки, в изысканных костюмах эпохи Возрождения, беседуют, поют, объясняются в любви и ссорятся на фоне южных пейзажей, залитых лунным и солнечным светом.

Звучит монолог Катарины из комедии «Укрощение строптивой».



Восьмой чтец

Шекспиром было создано 154 сонета. Все сонеты объединены образом лирического героя, который воспевает свою преданную дружбу с замечательным юношей и свою пылкую любовь к смуглой леди (The Dark Lady of Sonnets).

Сонет порождает либо восторг, либо негодование, но равнодушие – никогда.

На сцене шекспировского театра «Глобус» разыгрывались события, происходившие в разных странах, а в сонетах перед нами одна единственная человеческая душа, которая страдает, тоскует, ожидает, радуется. Герой научился жить с неизлечимой раной в сердце, перед лицом роковых потерь. Почему же созданные три с лишним века назад эти короткие стихотворения живут до сих пор, волнуют и потрясают воображение читателя?



Звучат сонеты великого Шекспира.

№130

My mistress eyes are nothing like the sun
Coral is far more red than her lips red
If snow be white, why then her breasts are dun
If hairs be wires, black wires grow on her head
I have seen roses damask, red and white,
But no such roses see I in her cheeks;
And in some perfumes is there more delight
Than in the breath that from my mistress reeks
I love to hear her speak, yet well I know
That music hath a far more pleasing sound;

I grant I never saw a goddess go;
 My mistress, when she walks, treads on the ground.
 And yet, by heaven, I think my love as rare
 As any she belied with false compare.

Ее глаза на звезды не похожи
 Нельзя уста кораллами назвать
 Не белоснежна плеч открытых кожа
 и черной проволокой вьется прядь
 С дамасской розой, алой или белой
 Нельзя сравнить оттенок этих щек
 А тело пахнет так, как пахнет тело
 Не как фиалки нежный лепесток
 Ты не найдешь в ней совершенных линий
 Особенного света на челе
 Не знаю я, как шествуют богини
 Но милая ступает по земле
 И все ж она уступит тем едва ли
 Кого в сравненьях пышных оболгали

№18

Shall I compare thee to a summer's day?
 Thou art more lovely and more temperate.
 Rough winds do shake the darling buds of May,
 And summer's lease hath all too short a date.
 Sometime too hot the eye of heaven shines,
 And often in his gold complexion dimm'd;
 And every fair from fair sometime declines,
 By chance or nature's changing course untrimm'd;
 But thy eternal summer shall not fade,
 Nor lose possession of that fair thou owest;
 Nor shall death brag thou wander'st in his shade,
 When in eternal lines to time thou growest :

So long as men can breath or eyes can see,
So long lives this and this gives life to thee.

Сравню ли с летним днем твои черты?
Но ты милей, умеренней и краше
Ломает буря майские цветы
И так недолговечно лето наше
То нам слепит глаза небесный глаз,
То светлый лик скрывает непогода
Ласкает, нежит и терзает нас
Своей случайной прихотью погода.
А у тебя не убывает день,
Не увядает солнечное лето,
И смертная тебя не скроет тень
Ты будешь вечно жить в глазах поэта.
Среди живых ты будешь до тех пор,
Доколе дышит грудь и видит взор.

Девятый чтец

Сонеты Шекспира в переводах С. Я. Маршака – явление в русской литературе исключительное.

Кажется, со времен Жуковского не было или почти не было другого стихотворного перевода, который в сознании читателей встал бы так прочно рядом с произведениями оригинальной русской поэзии.

Их много хвалили, но – как это ни странно – их мало изучали.

№102

My love is strengthened, though more weak in seeming;
I love not less, though less the show appear;
That love is merchandized, whose rich esteeming,
The owner's tongue doth publish every where.
Our love was new, and then but in the spring,
When I was wont to greet it with my lays;
As Philomel in summer's front doth sing,

And stops his pipe in growth of riper days:
 Not that the summer is less pleasant now
 Than when her mournful hymns did hush the night,
 But that wild music burthens every bough,
 And sweets grown common lose their dear delight.
 Therefore like her, I sometime hold my tongue:
 Because I would not dull you with my song.

Люблю, но реже говорю об этом
 Люблю нежней – но не для многих глаз
 Торгует чувством тот, кто перед светом
 Всю душу выставляет напоказ
 Тебя встречал я песней, как приветом
 Когда любовь нова была для нас
 Так соловей гремит в полночный час
 Весной, но флейту забывает летом.
 Ночь не лишится прелести своей
 Когда его умолкнут излинянья
 Но музыка, звуча со всех ветвей
 Обычной став, теряет обаянье
 И я умолк, подобно соловью:
 Свое пропел и больше не пою

Десятый чтец

Шекспир сказал: «Я всегда чувствую себя счастливым. Ты знаешь, почему? Потому, что я ничего ни от кого не жду. Ожидания всегда боль.... Жизнь коротка.... Так что люби свою жизнь.... Будь счастлив.... И улыбайся....

Перед тем, как говорить – слушай.... Прежде чем писать – думай.... Перед тем, как тратить деньги – заработай.... Перед тем, как молиться – прощай.... Перед тем, как делать больно – почувствуй.... Перед тем, как ненавидеть – люби.... Перед тем, как умереть – живи!»

Teacher:

It must be admitted that Shakespeare gave the English Language many phrases and sayings, which English speakers still use every day. Often, they don't realize these words came from Shakespeare's plays and poems!

Шекспир подарил современному английскому языку много интересных фраз и выражений, которые англичане и сейчас употребляют в речи каждый день. Часто мы даже не догадываемся, что это фразы и выражения из произведений Шекспира.

Я надеюсь, что фразы от великого Уильяма Шекспира сделают вашу речь богаче и интересней.

«To be or not to be: that is the question».

Быть или не быть: вот в чем вопрос.

«All the world's a stage, and all the men and women merely players».

Весь мир театр. В нем женщины, мужчины – все актеры.

«Have more than you show. Speak less than you know».

Имей больше, чем показываешь. Говори меньше, чем знаешь.

«There is a special providence in the fall of a sparrow».

...и в гибели воробья есть особый промысел.

«How sharper than a serpent's tooth it is to have a thankless child».

Острее зубов змеиных неблагодарность детища.

«If music be a play of love, play on!»

О, Музыка, ты пища для любви! Играй же!

«Neither a borrower nor a lender be».

В долг не давай и займы не бери.

Александр Солженицын как-то заметил, что для страны иметь великого писателя – это все равно, что иметь альтернативное правительство. У нас, конечно, есть созвездие своих гениев. Но мне кажется, что мы имеем право на свою долю Шекспира.

По своему размаху и богатству, по тому, как его слова ложатся в наш язык, по тому, как его персонажи прижились на наших сценах – по крайней мере, часть его – русская. Уже пятый век герои его бессмертных произведений говорят со

зрителями – любовники и короли, герои и злодеи, эльфы и шуты, хитрецы и простаки, созданные гением Шекспира. Им есть что сказать, а нам будет о чем задуматься.

Друзья открыли, наконец, Шекспир,
Твои творенья миру; свой кумир
Переживешь ты в имени своем
Пусть бюст надгробный рухнет-
Мы найдем тебя живым в твоих созданиях.

Thank you very much for your participation in today's lesson.

It was a great pleasure to listen to you. Love is great feeling and you proved it today. It's great, because love makes people happier and our life becomes brighter.

Внеклассная работа по иностранному языку органически входит в учебно-воспитательный процесс. Такие внеклассные мероприятия, как поэтическая гостиная, своеобразный вечер поэзии – повышают интерес к изучению иностранного языка, знакомят учащихся с образцами классической англоязычной поэзии, прививают любовь не только к иностранному языку, но и к своему собственному. Когда дети играют в пьесе, исполняют песни, декламируют сонеты, стихи, всё это доставляет им большое эстетическое наслаждение и способствует углублению языковых знаний, создаёт мотивацию, без которой нет изучения иностранного языка.

Список литературы

1. Газета «Английский язык». Издательский дом «Первое сентября», №14, 2009.
2. Громушкина Е.В. Я иду на урок. Материалы для внеклассной работы. – Москва, «Первое сентября», 2003.
3. Иностранные языки в школе. – 2006, №5.
4. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Минск. «Вышейшая школа», 2001.
5. Миронова В.Г. Открытые уроки и праздники – Ростов-на-Дону, «Феникс», 2006.